

Was Sokrates von der öffentlichen Meinung hält

Als Sokrates nach seiner Verurteilung im Gefängnis auf die Vollstreckung der Todesstrafe wartete, wurde in Athen allgemein damit gerechnet, dass seine Anhänger ihn zu befreien versuchen würden.

ΣΩΚΡΑΤΗΣ Φέρε δῆ, πῶς αὖ τὰ τοιαῦτα ἐλέγετο; γυμναζόμενος ἀνὴρ καὶ τοῦτο πράττων¹ πότερον παντὸς ἀνδρὸς ἐπαίνῳ καὶ ψόγῳ καὶ δόξῃ τὸν νοῦν προσέχει, ἢ ἐνὸς μόνου ἐκείνου, ὃς ἂν τυγχάνῃ ἰατρὸς ἢ παιδοτρίβης ὢν;
ΚΡΙΤΩΝ Ἐνὸς μόνου.

5 ΣΩ. Οὐκοῦν φοβεῖσθαι χρὴ τοὺς ψόγους καὶ ἀσπάζεσθαι τοὺς ἐπαίνους τοὺς τοῦ ἐνὸς ἐκείνου, ἀλλὰ μὴ τοὺς τῶν πολλῶν.

ΚΡ. Δῆλα δῆ.

ΣΩ. Ταύτη² ἄρα αὐτῷ πρακτέον καὶ γυμναστέον καὶ ἐδεστέον³ γε καὶ ποτέον⁴, ἢ ἂν τῷ ἐνὶ δοκῇ⁵, τῷ ἐπιστάτῃ καὶ ἐπαίοντι, μᾶλλον ἢ ἢ σύμπασι τοῖς ἄλλοις.

10 ΚΡ. Ἔστι ταῦτα.

[...]

ΣΩ. Οὐκ ἄρα, ὃ βέλτιστε, πάνυ ἡμῖν οὕτω φροντιστέον, τί ἐροῦσιν⁶ οἱ πολλοὶ ἡμᾶς, ἀλλ' ὅ τι ὁ ἐπαίων περὶ τῶν δικαίων καὶ ἀδίκων, ⁷ὁ εἷς καὶ αὐτὴ ἡ ἀλήθεια⁷.

ΚΡ. Δῆλα δῆ καὶ ταῦτα, ὃ Σώκρατες· ἀληθῆ λέγεις.

15 ΣΩ. Ἀλλ', ὃ θαυμάσιε, οὗτός τε ὁ λόγος, ὃν διεληλύθαμεν, ἔμοιγε δοκεῖ ⁸ἔτι ὅμοιος εἶναι καὶ πρότερον⁸. καὶ τόνδε δὲ αὖ σκόπει, εἰ ἔτι μένει ἡμῖν ἢ οὐ, ὅτι οὐ τὸ ζῆν περὶ πλείστου ποιητέον, ἀλλὰ τὸ εὔ ζῆν.

ΚΡ. Ἀλλὰ μένει.

ΣΩ. Τὸ δὲ εὔ καὶ καλῶς καὶ δικαίως ὅτι ταῦτόν ἐστιν, μένει ἢ οὐ μένει;

20 ΚΡ. Μένει.

ΣΩ. Οὐκοῦν ἐκ τῶν ὁμολογουμένων τοῦτο σκεπτέον, πότερον δίκαιον ἐμὲ ἐνθένδε πειρᾶσθαι ἐξιέναι μὴ ἀφιέντων Ἀθηναίων ἢ οὐ δίκαιον· καὶ ἐὰν μὲν φαίνεται δίκαιον, πειρώμεθα, εἰ δὲ μή, ἐῷμεν.

1 πράττω hier in prägnanter Bedeutung: *ernsthaft betreiben*.

2 ταύτη → ἢ: *so ... wie ...*

3 ἐδεστέον] zu ἐσθίω

4 ποτέον] zu πίνω

5 δοκέω in prägnanter Bedeutung: *gut scheinen*

6 ἐροῦσιν] λέγω τί τινα: *etwas über jemanden sagen*.

7 ὁ εἷς ... ἀλήθεια] näher bestimmende Apposition zu ὁ ἐπαίων.

8 ἔτι ὅμοιος εἶναι καὶ πρότερον] „noch ebenso zu sein wie vorher“ – gemeint ist: der Satz kann bestehen bleiben, es ist an ihm nichts auszusetzen.